

Mk 4:1 **ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΗΡΞΑΤΟ ΔΙΔΑΣΚΕΙΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΣΥΝΑΓΕΤΑΙ ΠΡΟΣ**
 kai palin ērxato didaskein para tēn thalassan kai sunagetai pros
 en weer hij-begint~ te-onderwijzen bij de zee en |verzamelt-zich~ naar-toe

ΑΥΤΟΝ ΟΧΛΟΣ ΠΛΕΙΣΤΟΣ ΩΣΤΕ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΕΜΒΑΝΤΑ ΚΑΘΗΣΘΑΙ ΕΝ
 auton ochlos pleistos hōste auton eis to ploion embanta kathēsthai en
 hem schare zeer-grote zodat hem tot-in het schip in-stappende |te-zitten~ in

ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΗ ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΟΧΛΟΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΗΣΑΝ
 tē thalassē kai pas o ochlos pros tēn thalassan epi tēs gēs ēsan
 de zee en alle de schare naar-toe de zee op het land waren

Mk 4:2 **ΚΑΙ ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ ΠΟΛΛΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΤΗ**
 kai edidasken autous en parabolaïs polla kai elegen autois en tē
 en hij-onderwees hen in parabels vele-dingen en hij-zei tot-hen in het

ΔΙΔΑΧΗ ΑΥΤΟΥ
 didachē autou
 onderwijs van-hem

Mk 4:3 **ΑΚΟΥΕΤΕ ΙΔΟΥ ΕΞΗΛΘΕΝ Ο Ο ΣΠΕΙΡΩΝ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΑΙ**
 akouete idou exēlthen o o speirōn tou speirai
 |hoort! |neem-waar! kwam-uit de ho degene |zaaiende tou van-het te-zaaien

Mk 4:4 **ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΣΠΕΙΡΕΙΝ Ο ΜΕΝ ΕΠΕCΕΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΤΑ**
 kai egeneto en tō speirein o men epescen para tēn odon kai ēlthen ta
 en het-werd~ in het |zaaien ho men inderdaad epesen para tēn de weg kai ēlthen kwam ta de

ΠΕΤΕΙΝΑ ΚΑΙ ΚΑΤΕΦΑΓΕΝ ΑΥΤΟ
 peteina kai katephagen auto
 vliegende-schepsels en at-op het

Mk 4:5 **ΚΑΙ ΑΛΛΟ ΕΠΕCΕΝ ΕΠΙ ΤΟ ΠΕΤΡΩΔΕC ΟΠΟΥ ΟΥΚ ΕΙΧΕΝ ΓΗΝ ΠΟΛΛΗΝ ΚΑΙ**
 kai allo epescen epi to petrōdes hopou ouk eichen gēn pollēn kai
 en ander valt op de rotsachtige-plaats waar-ook niet eichen het-had aarde veel en

ΕΥΘΥC ΕΞΑΝΕΤΕΙΛΕΝ ΔΙΑ ΤΟ ΜΗ ΕΧΕΙΝ ΒΛΘΟC ΤΗC ΓΗC
 euthus exaneteilen dia to mē echēin bathos tēs gēs
 meteen het-schiet-op vanwege het toch-niet |te-hebben diepte van-de aarde

Mk 4:6 **ΚΑΙ ΟΤΕ ΑΝΕΤΕΙΛΕΝ Ο ΗΛΙΟC ΕΚΑΥΜΑΤΙCΘΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΤΟ ΜΗ ΕΧΕΙΝ**
 kai ote aneteilen o hēlios ekaumatisthē kai dia to mē echēin
 en wanneer opgaat de zon hēlios ekaumatisthē en vanwege het toch-niet |te-hebben

ΡΙΖΑΝ ΕΞΗΡΑΝΘΗ
 rizan exēranthē
 wortel het-verdort

Mk 4:7 **ΚΑΙ ΑΛΛΟ ΕΠΕCΕΝ ΕΙC ΤΑC ΑΚΑΝΘΑC ΚΑΙ ΑΝΕΒΗCΑΝ ΔΙ ΑΚΑΝΘΑΙ ΚΑΙ CΥΝΕΠΝΙΞΑΝ**
 kai allo epescen eis tas akanthas kai anebēsan di akanthai kai sunēpnixan
 en ander valt tot-in de dorens kai anebēsan en kwamen-op de |hai de akanthai kai en verstikken

ΑΥΤΟ auto **ΚΑΙ** kai **ΚΑΡΠΟΝ** karpon **ΟΥΚ** ouk **ΕΔΩΚΕΝ** edōken
het **en vrucht** **niet** **het-geeft**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846 EN, ook vgw G2532 VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 NIET bijw ontk abs G3756 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325

Μκ 4:8 **ΚΑΙ** kai **ΑΛΛΑ** alla **ΕΠΕΣΕΝ** epesen **ΕΙΣ** eis **ΤΗΝ** tēn **ΓΗΝ** gēn **ΤΗΝ** tēn **ΚΑΛΗΝ** kalēn **ΚΑΙ** kai **ΕΔΙΔΟΥ** edidou **ΚΑΡΠΟΝ** karpon **ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΑ** anabainonta **ΚΑΙ** kai
en andere valt tot-in de aarde de ideale en het-gaf vrucht op-komende
EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv mv o G243 VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l, 4nv ev v G3588 LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093 DE / HET l, 4nv ev v G3588 IDEAAL bn 4nv ev v G2570 EN, ook vgw G2532 GEVEN wa FE vt act 3 ev G1325 VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 4nv ev m G305 EN, ook vgw G2532

ΑΥΞΑΝΟΜΕΝΑ auxanomēna **ΚΑΙ** kai **ΕΦΕΡΕΝ** epherēn **ΕΝ** en **ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ** triakonta **ΚΑΙ** kai **ΕΝ** en **ΕΞΗΚΟΝΤΑ** hexēkonta **ΚΑΙ** kai **ΕΝ** en **ΕΚΑΤΟΝ** hekaton
groeïende en bracht één dertig en één zestig en één honderd
GROEÏEN+[OPWAARTS], groeien wd HO tt mid 4nv mv o G837 EN, ook vgw G2532 BRENGEN, id. verdragen wa FE vt act 3 ev G5342 EEN, één bn 1nv ev o G1520 DRIE-tig, dertig zo telw G5144 EN, ook vgw G2532 EEN, één bn 1nv ev o G1520 ZES-tig zo telw G1835 EN, ook vgw G2532 EEN, één bn 1nv ev o G1520 HONDERD zo telw G1540

Μκ 4:9 **ΚΑΙ** kai **ΕΛΕΓΕΝ** elegen **Ο** ho **ΕΧΩΝ** echōn **ΩΤΑ** ōta **ΑΚΟΥΕΙΝ** akouein **ΑΚΟΥΕΤΩ** akouetō
en hij-zei degene hebbende oren om-te-horen laat-hem-horen !
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 DE / HET l, 1nv ev m G3588 HEBLEN wd HO tt act 1nv ev m G2192 OOR zn, 4nv mv o G3775 HOREN wo HO tt act G191 HOREN wg HO tt act 3 ev G191

Μκ 4:10 **ΚΑΙ** kai **ΟΤΕ** ote **ΕΓΕΝΕΤΟ** egeneto **ΚΑΤΑΜΟΝΑΣ** katamonas **ΗΡΩΤΩΝ** ērōtōn **ΑΥΤΟΝ** auton **ΟΙ** oi **ΠΕΡΙ** peri
en toen hij-werd in-afzondering vroegen hem hoi degenen peri rondom
EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 NEERWAARTS+ALLENEN, in-afzondering bijw G2651 STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET l, 1nv mv m G3588 RANDOM, om, aangaande vzt G4012

ΑΥΤΟΝ auton **ΚΑΙ** kai **ΕΛΕΓΕΝ** elegen **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΥΜΙΝ** ymīn **ΤΟ** to **ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ** musthērion **ΔΕΔΟΤΑΙ** dedotai **ΤΗΣ** tēs **ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ** basileias **ΤΟΥ** tou **ΘΕΟΥ** theou
hem en hij-zei autois u allen dat-met-het is-gegeven van-het koninkrijk van-de God
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 SAMEN vzt G4862 DE / HET l, 3nv mv m G3588 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 DE / HET l, 4nv mv v G3588 NAAST+WERPING, parabel G3850 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET l, 2nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932 DE / HET l, 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Μκ 4:11 **ΚΑΙ** kai **ΕΛΕΓΕΝ** elegen **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΥΜΙΝ** ymīn **ΤΟ** to **ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ** musthērion **ΔΕΔΟΤΑΙ** dedotai **ΤΗΣ** tēs **ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ** basileias **ΤΟΥ** tou **ΘΕΟΥ** theou
en hij-zei autois u allen dat-met-het is-gegeven van-het koninkrijk van-de God
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 JULIE vp 2 3nv mv G5213 DE / HET l, 1nv ev o G3588 DICHTDOEN+BEWAREN, geheim zn, 1nv ev o G3466 GEVEN wa HV tt mid 3 ev G1325 DE / HET l, 2nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932 DE / HET l, 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

ΕΚΕΙΝΟΙΣ ekeinois **ΔΕ** de **ΤΟΙΣ** tois **ΕΞΩΘΕΝ** exōthen **ΕΝ** en **ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ** parabolais **ΤΑ** ta **ΠΑΝΤΑ** panta **ΓΕΙΝΕΤΑΙ** geinetai
aan-diegenen echter degenen van-buiten in parabols de alles wordt
UIT+ZIJN, die, dat va 3nv mv m G1565 ECHTER vgw G1161 DE / HET l, 3nv mv m G3588 UIT+PLAATS, van-buiten bijw van_plaats G1855 IN vzt G1722 NAAST+WERPING, parabel zn, 3nv mv v G3850 DE / HET l, 1nv mv o G3588 ALLES, elk bn 1nv mv o G3956 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096

Μκ 4:12 **ΙΝΑ** hina **ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ** blepontēs **ΒΛΕΠΩΣΙΝ** blepōsin **ΚΑΙ** kai **ΜΗ** mē **ΙΔΩΣΙΝ** idōsin **ΚΑΙ** kai **ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ** akouontēs **ΑΚΟΥΩΣΙΝ** akouōsin
hina blepontēs blepōsin en toch-niet idōsin en akouontēs akouōsin
OPDAT vgw G2443 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv mv m G991 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken ww² HO tt act 3 mv G991 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontik vwd² G3361 WAARNEMEN ww² HO tt act 3 mv G1492 EN, ook vgw G2532 HOREN wd HO tt act 1nv mv m G191 HOREN ww² HO tt act 3 mv G191

ΚΑΙ kai **ΜΗ** mē **ΚΥΝΙΩΣΙΝ** suniōsin **ΜΗΠΟΤΕ** mēpote **ΕΠΙΣΤΡΕΨΩΣΙΝ** epistrepsōsin **ΚΑΙ** kai **ΑΦΕΘΗ** aphethē
en toch-niet dat-zij-zullen-begrijpen opdat-niet epistrepsōsin en aphethē
EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontik vwd² G3361 SAMEN+LATEN, begrijpen ww² HO tt act 3 mv G4920 TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379 OP+KEREN, omkeren ww² HO tt act 3 mv G1994 EN, ook vgw G2532 VANAF-LATEN, laten, laten-gaan ww² HO tt pas 3 ev G863

ΑΥΤΟΙΣ autois **ΤΑ** ta **ΑΜΑΡΤΗΜΑΤΑ** hamartēmata
autois ta hamartēmata
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET l, 1nv mv o G3588 ON-MARKEREN-resultaat, (doel)-missen-resultaat, zondige-daad zn, 1nv mv o G265

Μκ 4:13 **ΚΑΙ** kai **ΛΕΓΕΙ** legei **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΟΥΚ** ouk **ΟΙΔΑΤΕ** oidate **ΤΗΝ** tēn **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** parabolēn **ΤΑΥΤΗΝ** tautēn **ΚΑΙ** kai
en hij-zeigt autois niet oidate de parabolēn tautēn kai
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NIET bijw ontik abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492 DE / HET l, 4nv ev v G3588 NAAST+WERPING, parabel zn, 4nv ev v G3850 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778 EN, ook vgw G2532

ΠΩΣ pōs **ΠΑΣΑΣ** pasas **ΤΑΣ** tas **ΠΑΡΑΒΟΛΑΣ** parabolās **ΓΝΩΣΕΘΕ** gnōsethe
pōs alle de parabolas gnōsethe
?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw vrag G4459 ALLES, elk bn 4nv mv v G3956 DE / HET l, 4nv mv v G3588 NAAST+WERPING, parabel zn, 4nv mv v G3850 KENNEN, weten wa HO tt mid 2 mv G1097

Mk 4:14 ο speirōn ton logon speirei ho degenē zaaïende het woord zaaït

Mk 4:15 οὔτοι δε εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν ὁποῦ σπειρεταὶ ὁ λόγος καὶ houtoi de eisin hoi para tēn hodon hopou speiretai ho logos kai en

Ὅταν ακουῶσιν εὐθὺς ἐρχεται ὁ σατανὰς καὶ αἶρει ὅταν akousōsin euthus erchetai ho satanas kai airei ton het

ὁ λόγος τὸν ἐσπάρμενον εἰς αὐτοὺς logon ton esparmenon eis autous woord het gezaaid-zijnde tot-in hen

Mk 4:16 καὶ οὔτοι εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πέτρῳα σπειρομένοι οἱ kai houtoi eisin homoiōs hoi epē ta petrōa speiromenoi hoi en dezen zïjn wa HO tt act 3 mv evenzo bijw G3668

Ὅταν ακουῶσιν τὸν λόγον εὐθὺς μετὰ χαρὰς λαμβανούσιν ὅταν akousōsin ton logon euthus meta charas lambanousin wannēer-ook-maar dat-zij-zouden-horen het woord met vreugde nemen-in-ontvangst

αὐτὸν kai οὐκ εἰσὶν ῥιζὰν ἐν αὐτοῖς ἀλλὰ προσωκαίροι εἰσὶν εἷτα γενομένῃς θλίψεως ἡ αὐτὸν auton kai ouk eisin rizan en autois alla proskairoi eisin eita genomenēs thlipseōs hē

διώγμου δια τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζονται διώγμου dia ton logon euthus skandalizontai vervolging vanwege het woord zaaït

Mk 4:18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκανθὰς σπειρομένοι οὔτοι εἰσὶν οἱ τὸν kai alloi eisin hoi eis tas akanthas speiromenoi houtoi eisin hoi degenen het

ὁ λόγος ακουῶσάντες ακουῶσάντες logon akousantes horende

Mk 4:19 καὶ αἱ μεριμναὶ τοῦ αἰῶνος τούτου καὶ ἡ ἀπάθη τοῦ πλουτοῦ καὶ αἱ kai hai merimnai tou aiōnos toutou kai hē apatē tou ploutou kai hai en de bezorgdheden van-de aeon deze en de verleiding van-de rijkdom kai hai en de

περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμῖαι εἰσπορευομένηι συνπνιγούσιν τὸν λόγον καὶ peri ta loipa epithymiai eisporeuomenai sunpniuousin ton logon kai aangaande de overige-dingen begeerte verstikken het woord kai en

ΑΚΑΡΠΟΣ
akarpōs
ονvruchtbaar

ΓΕΙΝΕΤΑΙ
geinetai
het-wordt~

ON+VRUCHTBAAR, onvruchtbaar
bn 1nv ev m
G175

WORDEN
wa HO tt mid 3 ev
G1096

Mk 4:20 **ΚΑΙ** **ΕΚΕΙΝΟΙ** **ΕΙΣΙΝ** **ΟΙ** **ΕΠΙ ΤΗΝ** **ΓΗΝ** **ΤΗΝ** **ΚΑΛΗΝ** **ΣΠΑΡΕΝΤΕΣ** **ΟΙΤΙΝΕΣ**
kai ekeinoi eisin hoi epi tēn gēn tēn kalēn sparentes hoitines
en diegenen |zijn degenen op de aarde de ideale |gezaaid-wordende die^e

EN, ook vgw G2532
UIT+ZIJN, die, dat wa 1nv mv m G1565
ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)
DE / HET L_ 1nv mv m G3588
OP vzt G1909
DE / HET L_ 4nv ev v G3588
LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093
DE / HET L_ 4nv ev v G3588
IDEAAL bn 4nv ev v G2570
ZAAIEN wd HO tt pas 1nv mv m G4687
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, die^e, welke^e, wie^e, dat-ook vo 1nv mv m G3748

ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΤΟΝ **ΛΟΓΟΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΔΕΧΟΝΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΚΑΡΠΟΦΟΡΟΥΣΙΝ** **ΕΝ** **ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΕΞΗΚΟΝΤΑ**
akouousin ton logon kai paradechontai kai karpophorousin en hen triakonta kai en hen hexēkonta
|horen het woord en |aannemen~ en |vrucht-brengen één dertig en één zestig

HOREN wa HO tt act 3 mv G191
DE / HET L_ 4nv ev m G3588
LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056
EN, ook vgw G2532
NAAST+ONTVANGEN, aannemen wa HO tt mid 3 mv G3858
EN, ook vgw G2532
VRUCHT+BRENGEN, vrucht-brengen wa HO tt act 3 mv G2592
EEN, één bn 1nv ev o G1520
DRIE-tig, dertig zo telw G5144
EN, ook vgw G2532
EEN, één bn 1nv ev o G1520
ZES-tig, zestig zo telw G1835

ΚΑΙ **ΕΝ** **ΕΚΑΤΟΝ**
kai en hekaton
en één honderd

EN, ook vgw G2532
EEN, één bn 1nv ev o G1520
HONDERD zo telw G1540

Mk 4:21 **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΤΙ** **ΜΗΤΙ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **Ο** **ΛΥΧΝΟΣ** **ΙΝΑ** **ΥΠΟ** **ΤΟΝ** **ΜΟΔΙΟΝ**
kai elegen autois hoti mēti erchetai o luchnos ina hupo ton modion
en |hij-zei |tot-hen |dat |toch-niet ? |komt~ de lamp opdat onder het maatvat

EN, ook vgw G2532
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit zn, 3nv mv m G846
WELK+ENIG, dat vgw G3754
TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
LAMP zn, 1nv ev m G3088
OPDAT vgw G2443
ONDER vzt G5259
DE / HET L_ 4nv ev m G3588
MAATVAT zn, 4nv ev m G3426

ΤΕΘΗ **Η** **ΥΠΟ** **ΤΗΝ** **ΚΛΕΙΝΗΝ** **ΟΥΧ** **ΙΝΑ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΛΥΧΝΙΑΝ** **ΕΠΙΤΕΘΗ**
tēthē ē hupo tēn kleinēn ouch ina epi tēn luchnian epitēthē
|dat-hij-geplaatst-zal-worden of onder het ligbed niet |hina opdat op de lampstandaard |dat-hij-op-geplaatst-zal-worden

PLAATSEN ww^v HO tt pas 3 ev G5087
OF, dan part G2228
ONDER vzt G5259
DE / HET L_ 4nv ev v G3588
NEIGEN, ligbed zn, 4nv ev v G2825
NIET bijw ontk abs G3756
OPDAT vgw G2443
OP vzt G1909
DE / HET L_ 4nv ev v G3588
LAMP-heid, lampstandaard zn, 4nv ev v G3087
OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op ww^v HO tt pas 3 ev G2007

Mk 4:22 **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΙ** **ΚΡΥΠΤΟΝ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΙΝΑ**
ou gar estin ti krypton ean mē ina
niet |want is |iets krupton ean in-het-geval-dat toch-niet opdat

NIET bijw ontk abs G3756
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101
VERBORGEN bn 1nv ev o G2927
INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437
TOCH-NIET part ontk vwd^d G3361-G3362
OPDAT vgw G2443

ΦΑΝΕΡΩΘΗ **ΟΥΔΕ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΑΠΟΚΡΥΦΟΝ** **ΑΛΛ** **ΙΝΑ** **ΕΛΘΗ**
phanerōthē oude egeneto apokryphon alla ina elthē
|dat-het-openbaar-gemaakt-zal-worden en-ook-niet |het-werd~ |verhuld maar |opdat |dat-het-zal-komen

VERSCHEINEN-veroorzaken, openbaar-maken ww^v HO tt pas 3 ev G5319
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761
WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096
VANA+VERBORGEN, verhuld bn 1nv ev o G614
ANDER, maar vgw G235
OPDAT vgw G2443
KOMEN ww^v HO tt act 3 ev G2064

ΕΙΣ **ΦΑΝΕΡΟΝ**
eis phaneron
tot-in het-openbaar

TOT-IN vzt G1519
VERSCHEINENDE, openbaar bn/zn 4nv ev o G5318

Mk 4:23 **ΕΙ** **ΤΙΣ** **ΕΧΕΙ** **ΩΤΑ** **ΑΚΟΥΕΙΝ** **ΑΚΟΥΕΤΩ**
ei tis echei ōta akouein akouetō
indien |iemand heeft |oren |om-te-horen |laat-hem-horen !

INDIEN part voorw G1487
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100-G1536
HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192
OOR zn, 4nv mv o G3775
HOREN wa HO tt act G191
HOREN wg HO tt act 3 ev G191

Mk 4:24 **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΤΙ** **ΑΚΟΥΕΤΕ** **ΕΝ** **Ω**
kai elegen autois blepete ti akouete en ō
en |hij-zei |tot-hen |kijkt-uit ! |wat ? |jullie-horen in |welke

EN, ook vgw G2532
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 mv G991
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101
HOREN wa HO tt act 2 mv G191
IN vzt G1722
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev o G3739

ΜΕΤΡΩ **ΜΕΤΡΕΙΤΕ** **ΜΕΤΡΗΘΗΣΕΤΑΙ** **ΥΜΙΝ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΤΕΘΗΣΕΤΑΙ** **ΥΜΙΝ**
metrō metreite metrēthēsetai humin kai prostethēsetai humin
maat |jullie-meten |het-zal-gemeten-worden |aan-jullie en |het-zal-toegevoegd-worden |aan-jullie

MAAT zn, 3nv ev o G3358
METEN wa HO tt act 2 mv G3354
METEN wa HO tt pas 3 ev G3354
JULLIE vp 2 3nv mv G5213
NAARTOE+PLAATSEN, toevoegen wa HO tt pas 3 ev G4369
JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Mk 4:25 **ΟΣ** **ΓΑΡ** **ΕΧΕΙ** **ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ** **ΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **ΟΣ** **ΟΥΚ**
hos gar echei dothēsetai autō kai hos ouk
wie |want heeft |dothēsetai |aan-hem en |hos |ouk
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063
HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192
GEVEN wa HO tt pas 3 ev G1325
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
EN, ook vgw G2532
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739
NIET bijw ontk abs G3756

ΕΧΕΙ echei heeft	ΚΑΙ Ο kai ho ook wat	ΕΧΕΙ echei hij-heeft	ΑΡΘΗΣΕΤΑΙ arthēsetai zal-weggenomen-worden	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΟΥ autou hem
<small>HEBBERN wa HO tt act 3 ev G2192</small>	<small>EN, ook vgw G2532 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739</small>	<small>HEBBERN wa HO tt act 3 ev G2192</small>	<small>HEFFEN, ophiefen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt pas 3 ev G142</small>	<small>VANAF vzt G575</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

Μκ 4:26	ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ kai elegen en hij-zei	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΩΣ hōs als	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004</small>	<small>DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó DE / HET wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>DE / HET L 1nv ev v G3588</small>	<small>KONING-heid, koninkrijk zn, 1nv ev v G932</small>	<small>DE / HET L 2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444</small>

ΒΑΛΗ balē dat-hij-zou-werpen	ΤΟΝ ton het	ΣΠΟΡΟΝ sporon zaaigoed	ΕΠΙ ΤΗΣ epi tēs op de	ΓΗΣ gēs aarde
<small>WERPEN, neer-liggen, steken ww² HO tt act 3 ev G906</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>	<small>ZAAI-end, zaaigoed zn, 4nv ev m G4703</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L 2nv ev v G3588</small>

Μκ 4:27	ΚΑΙ ΚΑΘΕΥΔΗ kai katheudē en dat-hij-zal-sluimeren	ΚΑΙ ΕΓΕΙΡΗΤΑΙ kai egeirētai en dat-hij-gewekt-zal-worden~	ΝΥΚΤΑ nukta nacht	ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΝ kai hēmeran en dag	ΚΑΙ Ο kai ho en het	ΣΠΟΡΟΣ sporos zaaigoed
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren ww² HO tt act 3 ev G2518</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken ww² HO tt mid 3 ev G1453</small>	<small>NACHT zn, 4nv ev v G3571</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

ΒΛΑΣΤΑΝΗ blastanē dat-het-zal-ontkiemen	ΚΑΙ ΜΗΚΥΝΗΤΑΙ kai mēkunētai en dat-het-langer-zal-worden~	ΩΣ hōs als	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΕΝ oiden hij-heeft-waargenomen	ΑΥΤΟΣ autos zelf
<small>ONTKIEMEN ww² HO tt act 3 ev G985</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LENGTE-veroorzaken, langer-worden ww² HO tt mid 3 ev G3373</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>WAARNEMEN wa HV tt act 3 ev G1492</small>

Μκ 4:28	ΑΥΤΟΜΑΤΗ automatē vanzelf	Η hē de	ΓΗ gē aarde	ΚΑΡΠΟΦΟΡΕΙ karpophorei brengt-vrucht	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst	ΧΟΡΤΟΝ chorton halm	ΕΙΤΑ eita daarna	ΣΤΑΧΥΝ stachun aar	ΕΙΤΑ eita daarna	ΠΑΛΗΦ plērē volle	ΣΙΤΟΝ siton graan	ΕΝ en in	ΤΩ tō de
	<small>ZELF+GEDREVEN, vanzelf bn 1nv ev v G844</small>	<small>DE / HET L 1nv ev v G3588</small>	<small>LAND, aarde zn, 1nv ev v G1093</small>	<small>VRUCHT+BRENGEN, vrucht-brengen wa HO tt act 3 ev G2592</small>	<small>VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412</small>	<small>VOEDER, gras, halm zn, 4nv ev m G5528</small>	<small>DAARNA bijw G1534</small>	<small>AAR zn, 4nv ev m G4719</small>	<small>DAARNA bijw G1534</small>	<small>VOL bn 4nv ev m G4134</small>	<small>GRAAN zn, 4nv ev m G4621</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L 3nv ev m G3588</small>

ΣΤΑΧΥΙ
stachui
aar
AAR zn, 3nv ev m G4719

Μκ 4:29	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΔΕ de echter	ΠΑΡΑΔΩ paradō dat-hij-zal-overleveren	Ο ho de	ΚΑΡΠΟΣ karpos vrucht	ΕΥΘΥΣ euthys meteen	ΑΠΟΣΤΕΛΛΕΙ apostellei hij-vaardigt-af	ΤΟ to de	ΔΡΕΠΑΝΟΝ drepanon sikkel	ΟΤΙ hoti dat
	<small>WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen ww² HO tt act 3 ev G3860</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>VRUCHT zn, 1nv ev m G2590</small>	<small>WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117</small>	<small>VANAF+STELLEN, alvaardigen wa HO tt act 3 ev G649</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>	<small>SIKKEL zn, 4nv ev o G1407</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>

ΠΑΡΕΣΤΗΚΕΝ parestēken staat-erbij	Ο ho de	ΘΕΡΙΣΜΟΣ therismos oogst
<small>NAAST+STAAN+(OPWAARTS), erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wa HV tt act 3 ev G3936</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>WARMing, oogst zn, 1nv ev m G2326</small>

Μκ 4:30	ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ kai elegen en hij-zei	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΟΜΟΙΩΣΩΜΕΝ homoiōsōmen dat-wij-gelijkend-zouden-maken	ΤΗΝ tēn het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	Η ē of	ΕΝ en in
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004</small>	<small>?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw vrag G4459</small>	<small>GELIJKEND-veroorzaken, gelijkend-maken ww² HO tt act 1 mv G3666</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932</small>	<small>DE / HET L 2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316</small>	<small>OF, dan part G2228</small>

ΤΙΝΙ tini welke ?	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΠΑΡΑΒΟΛΗ parabolē parabel	ΘΩΜΕΝ thōmen dat-wij-zullen-plaatsen
<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev v G5101</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846</small>	<small>NAAST+WERPing, parabel zn, 3nv ev v G3850</small>	<small>PLAATSEN ww² HO tt act 1 mv G5087</small>

Μκ 4:31	ΩΣ hōs als	ΚΟΚΚΩ kokkō met-zaadkorrel	ΣΙΝΑΠΕΩΣ sinapeōs van-mosterd	ΟC hos welke	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΣΠΑΡΗ sparē dat-hij-gezaaid-zal-worden	ΕΠΙ ΤΗΣ epi tēs op de	ΓΗΣ gēs aarde
	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>PIT, zaadkorrel zn, 3nv ev m G2848</small>	<small>MOSTERD zn, 2nv ev o G4615</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739</small>	<small>WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752</small>	<small>ZAAIEN ww² HO tt pas 3 ev G4687</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L 2nv ev v G3588</small>

ΜΕΙΚΡΟΤΕΡΟΝ meikroteron kleiner	ΟΝ hon die	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-alle	ΤΩΝ tōn de	ΣΠΕΡΜΑΤΩΝ spermatōn zaden	ΤΩΝ tōn de	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de	ΓΗΣ gēs aarde	ΕΣΤΙΝ estin is
<small>KLEIN-meer, kleiner bn 1nv ev o vergr G3398</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739</small>	<small>ALLES, elk bn 2nv mv o G3956</small>	<small>DE / HET L 2nv mv o G3588</small>	<small>ZAAIEN-resultaat, zaad zn, 2nv mv o G4690</small>	<small>DE / HET L 2nv mv o G3588</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L 2nv ev v G3588</small>	<small>LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>

Mk 4:32 **ΚΑΙ ΟΤΑΝ** **ΣΠΑΡΗ** **ΑΝΑΒΑΙΝΕΙ** **ΚΑΙ ΓΕΙΝΕΤΑΙ** **ΜΕΙΖΟΝ**
 kai hotan sparē anabainei kai geinetai meizon
 en wanneer-ook-maar |dat-hij-gezaaid-zal-worden |het-komt-op en |het-wordt~ groter
EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN+OÖT, wanneer-ook-maar G3752 ZAAIEN wv/ HO tt pas 3 ev G4687 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa HO tt act 3 ev G305 EN, ook vgw G2532 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096 GRÖTER bn 1nv ev o vergr G3187

ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΛΑΧΑΝΩΝ ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ ΚΛΑΔΟΥΣ ΜΕΓΑΛΟΥΣ ΩΣΤΕ ΔΥΝΑΘΑΙ ΥΠΟ ΤΗΝ ΣΚΙΑΝ
 pantōn tōn lachanōn kai poiei kladous megalous hōste dunasthai hupo tēn skian
 van-alle de groenten en |het-maakt takken grote |kunnen~ onder de schaduw
ALLES, elk bn 2nv mv o G3956 DE / HET L_ 2nv mv o G3588 GROENTE zn, 2nv mv o G3001 EN, ook vgw G2532 DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160 BREKENDE, tak zn, 4nv mv m G2798 GROOT bn 4nv mv m G3173 ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid G1410 ONDER vzt G5259 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 SCHADUW zn, 4nv ev v G4639

ΑΥΤΟΥ ΤΑ ΠΕΤΕΙΝΑ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΤΑΣΚΗΝΟΥΝ
 autou ta peteina tou ouranou kataskēnoun
 van-hem de vliegende-schepsels van-de hemel |nestelen
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv mv o G3588 UITBREIDER, vliegend-schepsel zn, 1nv mv o G4071 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel vp 2nv ev m G3772 NEERWAARTS+TENT-veroorzaken, nestelen wa HO tt act G2681

Mk 4:33 **ΚΑΙ ΤΟΙΑΥΤΑΙΣ ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ ΠΟΛΛΑΙΣ ΕΛΑΛΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΚΑΘΩΣ ΗΔΥΝΑΝΤΟ**
 kai toiautais parabolais pollais elalei autois ton logon kathōs hēdunanto
 en |in-zulke parabels vele |hij-sprak |tot-hen |het woord zo-als |zij-konden~
EN, ook vgw G2532 aar-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 3nv mv v G5108 NAAST+WERPIng, parabel zn, 3nv mv v G3850 VEEL, talrijk bn 3nv mv v G4183 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 mv G1410

ΑΚΟΥΕΙΝ
 akouein
 |horen
HOREN wa HO tt act G191

Mk 4:34 **ΧΩΡΙΣ ΔΕ ΠΑΡΑΒΟΛΗΣ ΟΥΚ ΕΛΑΛΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΤ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΙΔΙΑΝ ΔΕ ΤΟΙΣ ΙΔΙΟΙΣ**
 chōris de parabolēs ouk elalei autois kat ton logon idian de tois idiois
 |los-van |echter parabel |niet |hij-sprak |autois |overeenkomstig |eigen |echter |aan-de |eigen
RUIJTE, los-van bijw G5565 ECHTER vgw G1161 NAAST+WERPIng, parabel zn, 2nv ev v G3850 NIET bijw ontk abs G3756 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EIGEN bn 4nv ev v G2398 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 3nv mv m G3588 EIGEN bn 3nv mv m G2398

ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΕΠΕΛΥΕΝ ΠΑΝΤΑ
 mathētais epeluen panta
 leerlingen |hij-legde-uit alles
LEERder, leerling zn, 3nv mv m G3101 OP+LOSMAKEN, uitleggen wa FE vt act 3 ev G1956 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

Mk 4:35 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΟΥΙΑΣ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΔΙΕΛΘΩΜΕΝ**
 kai legei autois en ekeinē tē hēmera opias genomenēs dielthōmen
 en |hij-zegt |tot-hen in die |de |dag van-avond |wordende~ |dat-wij-doorheen-zullen-komen
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 IN vzt G1722 UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 DAG zn, 3nv ev v G2250 PROVIAND-ig, avond bn 2nv ev v G3798 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 DOOR+KOMEN, doorheen-komen wv/ HO tt act 1 mv G1330

ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ
 eis to peran
 |tot-in de |overkant
TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008

Mk 4:36 **ΚΑΙ ΑΦΕΝΤΕΣ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΩΣ ΗΝ ΕΝ ΤΩ**
 kai aphenentes ton ochlon paralambanousin auton hōs hēn en tō
 en |latende de |schare |zij-nemen-mee |hem |zoals |hij-was |in |het
EN, ook vgw G2532 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 SCHARE zn, 4nv ev m G3793 NAAST+NEMEN-[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt act 3 mv G3880 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev o G3588

ΠΛΟΙΩ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΠΛΟΙΑ ΗΝ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ
 ploiō kai alla ploia hēn met autou
 schip en |andere schepen was met |hem
VAREnd, schip zn, 3nv ev o G4143 EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv mv o G243 VAREnd, schip zn, 1nv mv o G4143 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 4:37 **ΚΑΙ ΓΕΙΝΕΤΑΙ ΛΑΙΛΑΨ ΜΕΓΑΛΗ ΑΝΕΜΟΥ ΚΑΙ ΤΑ ΚΥΜΑΤΑ ΕΠΕΒΑΛΛΕΝ ΕΙΣ ΤΟ**
 kai geinetai lailaps megalē anemou kai ta kumata epeballen eis to
 |wordt~ |stormvlaag grote |van-wind en |de |golven |wierpen-zich-op |tot-in |het
EN, ook vgw G2532 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096 HEEL-ERG+SCHOOT, stormvlaag zn, 1nv ev v G2978 GROOT bn 1nv ev v G3173 WIND zn, 2nv ev m G417 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv o G3588 GOLF zn, 1nv mv o G2949 OP+WERPEN, werpen-op, opzetten, toe-komen, het-hoofd-omhullen wa FE vt act 3 ev G1911 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΠΛΟΙΟΝ ΩΣΤΕ ΗΔΗ ΓΕΜΙΖΕΘΑΙ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ
 ploion hōste hēdē gemizesthai to ploion
 schip |zodat |reeds |tot-de-rand-gevuld-te-worden~ |het |schip
VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143 ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 REEDS, eindelijk bijw G2235 BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wa HO tt mid G1072 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143

Mk 4:38 **ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ** kai autos **EN** en **ΤΗ** tē **ΠΡΥΜΝΗ** prumnē **ΕΠΙ** epi **ΤΟ** to **ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΑΙΟΝ** proskephalaion **ΚΑΘΕΥΔΩΝ** katheudōn **ΚΑΙ** kai
en zelf in het achterschip op het hoofdkussen sluimerende kai en
EN, ook vgw G2532 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) IN vzt G1722 DE / HET l_ 3nv ev v G3588 ACHTERSCHIP zn; 3nv ev v G4403 OP vzt G1909 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 NAARTOE+HOOFD-ig, hoofdkussen zn; 4nv ev o G4344 NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wd HO tt act 1nv ev m G2518 EN, ook vgw G2532

ΔΙΕΓΕΙΡΟΥΣΙΝ diegeirousin **ΑΥΤΟΝ** auton **ΚΑΙ** kai **ΛΕΓΟΥΣΙΝ** legousin **ΑΥΤΩ** autō **ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ** didaskale **ΟΥ** ou **ΜΕΛΕΙ** melēi **ΣΟΙ** soi **ΟΤΙ** otī
|zij-schudden-wakker hem en |zij-zeggen tot-hem Leraar ! niet |het-deert jou dat
DOOR+WEKKEN, wakker-schudden wa HO tt act 3 mv G1326 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ONDERWIJZER, leraar zn; 5nv ev m G1320 NIET bijw ontk abs G3756 ZORGEN, deren wa HO tt act 3 ev G3199 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΠΟΛΛΥΜΕΘΑ apollumetha
|wij-vergaan~

VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 1 mv G622

Mk 4:39 **ΚΑΙ ΔΙΕΓΕΡΘΕΙΣ** kai diegertheis **ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ** epetimēsēn **ΤΩ** tō **ΑΝΕΜΩ** anemō **ΚΑΙ** kai **ΕΙΠΕΝ** eipēn **ΤΗ** tē **ΘΑΛΑΣΣΗ** thalassē **ΣΙΩΠΑ** siōpa
en |wakker-geschud-wordende hij-vermaant de wind en zei tot-de zee |wees-stil !
EN, ook vgw G2532 DOOR+WEKKEN, wakker-schudden wd HO tt pas 1nv ev m G1326 OP+WAARDEREN, vermanen wa HO tt act 3 ev G2008 DE / HET l_ 3nv ev m G3588 WIND zn; 3nv ev m G417 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DE / HET l_ 3nv ev v G3588 ZEE zn; 3nv ev v G2281 STIL-zijn wg HO tt act 2 ev G4623

ΠΕΦΕΙΜΩΣΟ perheimōso **ΚΑΙ ΕΚΟΠΑΣΕΝ Ο** kai ekopasen o **ΑΝΕΜΟΣ** anemos **ΚΑΙ** kai **ΕΓΕΝΕΤΟ** egeneto **ΓΑΛΗΝΗ** galēnē **ΜΕΓΑΛΗ** megalē
wees-verstomd~ ! en bedaarst ho de wind en werd~ kalmte-op-het-water grote
MUILBANDEN, verstommen, doen-verstommen wg HV tt mid 2 ev G5392 EN, ook vgw G2532 HAKKEN-maken, bedaren wa FE -- act 3 ev G2869 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 WIND zn; 1nv ev m G417 EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 KALMTE-OP-HET-WATER zn; 1nv ev v G1055 GROOT bn 1nv ev v G3173

Mk 4:40 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ** kai eipēn **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΤΙ** ti **ΔΕΙΛΟΙ** deiloi **ΕΣΤΕ** este **ΟΥΤΩΣ** houtōs **ΠΩΣ** pōs
en hij-zei tot-hen waarom ? timide |jullie-zijn zó hoe ?
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 BEDUCHT, timide bn 1nv mv m G1169 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510) DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw vrag G4459

ΟΥΚ ouk **ΕΧΕΤΕ** echete **ΠΙΣΤΙΝ** pistin
niet |jullie-hebben geloof
NIET bijw ontk abs G3756 HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192 GELOOF zn; 4nv ev v G4102

Mk 4:41 **ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ** kai ephobēthēsan **ΦΟΒΟΝ** phobon **ΜΕΓΑΝ** megan **ΚΑΙ** kai **ΕΛΕΓΟΝ** elegon **ΠΡΟΣ** pros **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** allēlous **ΤΙΣ** tis **ΔΡΑ** ara
en zij-werden-bevreesd vrees grote en zij-zeiden naar-toe elkaar wie ? tis dra
EN, ook vgw G2532 VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399 VREES zn; 4nv ev m G5401 GROOT bn 4nv ev m G3173 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 NAARTOE vzt G4314 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101 DAARUITVOLGEND, dus part vrag G687

ΟΥΤΟΣ houtos **ΕΣΤΙΝ** estin **ΟΤΙ** otī **ΚΑΙ Ο** kai o **ΑΝΕΜΟΣ** anemos **ΚΑΙ Η** kai hē **ΘΑΛΑΣΣΑ** thalassa **ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ** hupakouousin **ΑΥΤΩ** autō
deze |is dat ook de wind en de zee |gehoorzamen hem
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) WELK+ENIG, dat vgw G3754 EN, ook vgw G2532 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 WIND zn; 1nv ev m G417 EN, ook vgw G2532 DE / HET l_ 1nv ev v G3588 ZEE zn; 1nv ev v G2281 ONDER+HOREN, gehoorzamen wa HO tt act 3 mv G5219 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846